

خبرو (خا-بي-رو =  $H_a-l/pi-ru$ )

مُشكلة "حقيقة أم مفتعلة"

الدكتور فيصل عبد الله

جامعة دمشق

أصبح معروفا لدى الاوساط العلمية المهمة بالدراسات المسمارية ، محاولة تحريف اسم ملك إبلا ( تل مردوخ ، سورية ) المسمى « ابريوم E/ib-ri-um » (١) الذي أراد له « علماء » صهاينة أن يكون له علاقة لغوية باسم « عابر » التوراتي (٢) . وبالرغم من أن اللجنة الدولية لعلماء المسماريات قد أبعدت كل احتمال لقلب المقطع الصوتي ( ا ب ) الى ( عب ) ، وامتناع المتخصصين في أوروبة وأميركة عن الدخول في مناقشة علمية للموضوع لان المقارنة لا تستند الى نص (٣) أو شاهد ، بالرغم من هذا لا تزال الاوساط الصهيونية تشيع - على الاقل على مستوى الرأي العام غير المتخصص - ان ابريوم ليس الا عابر التوراتي ، وبالتالي فان أحد أجداد العبريين قد حكم إبلا في نهاية الالف الثالث ق.م . . . ! . ونعلم ان ذكر عابر يرد بمفرده كأحد أبناء سام ، وليس بالضرورة أن يكون جدًا لقوم دون آخرين ممن (يفترض) أنهم عاشوا في تلك الحقب . ! ولن نقول هنا أكثر من أن التوراة هي بذاتها تراث آرامي - عربي وان أفراد المجموعتين قد حملوا منذ أقدم العصور حتى الآن أسماء توراتية . وليس هناك ما يضيرنا ، كعرب ، اذا وجدت يوما علاقة ما بين روايات التوراة وبين الواقع ، لان الحصيلة تقع في دائرة التراث الحضاري لكل من عاش على أرض الوطن العربي مهما كانت ديانته ، ولن يستطيع المستوطنون الاوربيون من معتنقي اليهودية الذين احتلوا فلسطين عنوة أن يجدوا أي ارتباط بين عقليتهم وثقافتهم ونمط تفكيرهم ، وبين تراث المنطقة القديم الذي ما يزال يعيش ، فقط ، في عقول وأذهان من لم ينقطعوا عن العيش فيها أبدا منذ آلاف السنين .

لم تكن المشكلة المفتعلة السابقة حول اسم ابريوم الاولى من نوعها ، ولكنها الاولى التي وصلت الى الرأي العام العربي بسبب بدء اهتمامنا - وبصورة محدودة - بالتراث المسماري الذي ظهر في إبلا منذ وقت قريب . واذا تصفحنا الدراسات التي نشرت منذ اكتشاف أول نص مسماري في منتصف القرن الماضي حتى اليوم ( بلغ عدد الرقم نحو نصف مليون قطعة ) فسنجد الكثير الكثير من أمثال تلك المشكلة المفتعلة (٤) .

تتناول هذه الدراسة احدى المشكلات المتعلقة بالاسم خبرو ( او خابيرو او خبيرو)، وجذورها تعود الى بدايات هذا القرن عقب نشر دراسات لمحفوظات تل العمارنة في مصر ثم ماري وأوجاريت ... الخ هذه المحفوظات التي ربما تزيد في أهميتها على محفوظات إبلا ، لان مجال التفسير والمقارنة بينها وبين معطيات سفر التكوين واسع ، بسبب تقاربها مع الزمن المقدر لاحداث وروايات التوراة . وقد وجد دعاة الصهيونية من المؤرخين منابع لا تنضب للمقانة والتفسير لخدمة الهدف الاستيطاني في المنطقة العربية .

### فما مشكلة خبرو وخبيرو ... ؟

١ - **خبـيرو** : ha-bi-ru (٥) اسم لمجموعة من الناس ظهر لأول مرة نحو عام ١٨٩٠ عند محاولة فك رموز محفوظات تل العمارنة في وسط وادي النيل ، ومنذ ذلك التاريخ تتابعت الدراسات وعالجت « المشكلة » تحت اسمها الاكادي (habiru) خبيرو وتحت اسمها السومري ( Lu-SA. GAZ لو . سا . غز ) وبين عامي ١٩٥٤ - ١٩٥٥ كانت جميع نتائج الدراسات قد جمعت في مؤلفين شاملين : الاول بالفرنسية لمؤلفه جان بوتـيرو (٦) ويحمل عنوان **مشكلة خبيرو** ، والثاني بالانكليزية لمؤلفه م. غرينبرغ (٧) ويحمل العنوان نفسه . ونجد في طبعة هذا الاخيرة (١٩٦١) ثبنا بالدراسات في الموضوع (ص ٩٧) .

ومن عام ١٩٦١ وحتى وقتنا الحاضر ظهرت عشرات الدراسات (٨)، ولكنها لم تحمل جديدا من حيث النتائج ، وهي التي سنتعرض لها في هذه الدراسة ، أهمها كتاب اوزفالد لوريتس (٩) (بالالمانية) بعنوان **خبـيرو** أيضا ، الذي ظهر عام ١٩٨٤ وتضمن عرضا اجتماعيا تاريخيا وثبتا بجميع الدراسات السابقة . يضاف الى ما تقدم كتب وملخصات عن المشكلة في معاجم الاعلام واللغة الاكادية (١٠) .

٢ - **الوثائق : خابـيرو/سا.غز** . من المتعذر علينا ايراد الاسم حيثما ورد في الوثائق المسمارية التي تبلغ المئات ونكتفي يذكر مثال من كل مجموعة مماثلة (١١) .

- أواخر الالف الثالث ق.م ( سلالة اور ٣ ) .  
LU - Sa. gaz = awil ha - bi - ru
- اوائل الالف الثاني ( القرن ١٩ ) اشوري قديم .  
assumi a - wi - bi ha - bi - ri (4)
- اوائل الالف الثاني ( القرن ١٨ ) ماري - بابلي قديم .  
( qadum ... ) sa - bi - im ha - bi - ri
- القرن ١٨ - ١٧ محفوظات سوزا - بابلي قديم .  
LU. MES .... ha - bi - ru

- الألاخ - بابلي قديم .  
 - نوزي ١٥ - ١٤ بابلي متوسط  
 - بوغازكوي ،  
 - أوجاريت ١٤ - ١٣  
 - تل العمارة ١٣ - ١٢ ،  
 - جبيل والساحل السوري اللبناني - الفلسطيني  
 - نيبور ،  
 - بابل ،
- وردت في جميع هذه  
 المحفوظات بالمقطعية الاكادية  
 المدونة اعلاه .

- وردت في النصوص المصرية في طيبة Thébes وغيرها هكذا C P R بدءا من القرن الخامس عشر وحتى القرن الثاني عشر ق. م .

٣ - الاسم : يكتب الاسم بالمقطعية المسمارية (١٢) ويبدأ دائما بالمقطع ( خا / ) ويمكن لهذا المقطع ان يقرأ ( عا ) في اللهجات الاكادية الغربية ، ولكن هذا لا ينطبق على جميع الكلمات أي ان قلب ال ( خ ) الى ( ع ) بصورة تلقائية ، ولذا فان امكانية قلبه هنا ليست اكيدة ولا شاهد على كيفية نطقها من قبل الناطقين بلهجات اكادية غربية ، اذ من السهولة ان نقول ان استبدال ( خ ) بـ ( ع ) وارد في كثير من الكلمات والعكس صحيح .

( بي ) هو المقطع الثاني للكلمة ويمكن ان ينقلب الى باء مشددة بالمصرية القديمة ( بي ) . ونلاحظ غياب قيمة المقطع ( بي ) في ماري والألاخ وأوجاريت ونوزي .  
 ( رو ) هو المقطع الثالث للكلمة ، ولا توجد مشكلة بالنسبة لكتابته او نطقه حيثما ورد في النصوص .

٤ - المعنى : لدى مراجعة الاسم « خيرو » في المعاجم الرئيسة فاننا لن نحصل على معنى محدد يتفق عليه الجميع . والسبب هو غياب الشواهد التي تؤيد كل ترجمة مقترحة . وأهم الترجمات بنظرنا هي التي اقترحها بوترو فقد وجدت في النصوص الاكادية صيغة ibbi'ar إيبأر ، وتعني الهارب أو الذي هرب ، وهي تقابل المعنى السومري SA. GAZ أي بالاكادية habru = خبرو وتعني بالفرنسية Pillards أي غزاة ، رجال الغزو . ونعلم أن التعبير ( سا . غز ) يستعمل للدلالة على رجال من هذا النوع ويقابله بالاكادية habbatu أي القتلة . ولكن هذا المعنى أكثر شدة لتوصيف تلك الجماعة ، فيبقى المعنى خبرو = بدو ، غزاة ، نهابون ، أكثر انسجاما مع النصوص التي وردت فيها الكلمة (١٣) . بقي ان نعلم ان هذا الاسم قد اطلقه على تلك الجماعة الآخرون ، سواء اكانوا خصوما أم حلفاء ولذا فانه لا يخلو من غرض سلبي (١٤) . ان المقصود بالتعبير هو دائما اشخاص او مجموعة من الناس او عصابة .

وعند ذكر الهتهم في نصوص بوغازكوي الحثية « آلهة الخيرو » يكون المقصود الآلهة التي يعبدها جماعة خيرو ، وليست ذات جنسية منسوبة لهم . فالهتهم هي ذات الآلهة التي عبدها البدو ، والحضر المعاصرون (١٥) . ولم ترد في النصوص التي ظهرت حتى الان اسماء فردية تحمل نسبتهم ، باستثناء وحيد في محفوظات نوزي .

ان النصوص لا تحدد وطناً أو أرضاً أو بلاداً باسم بلاد الخيرو . ولذا فان تلك المجموعة لم تشكل وحدة سياسية . ان ظهورهم كجماعات بدوية متنقلة هامشية ، وعدم وجود دليل على ادعاء مذهبي او عرقي من خلال النصوص ، يجعل انتماءهم البشري للمجتمع الرافدي الاموري (١٦) . ونستنتج من النصوص أن الخيرو لا يظهرون الا بحركة دائمة ، يشاركون في أعمال واستطلاعات عسكرية لدى الملوك أو لحسابهم الخاص ، وأمثلة ذلك كثيرة في وثائق تل العمارنة . وبقيت صورتهم ، على ممر العصور ، كجماعات متجولة ومتطوعة في معظم مناطق الشرق القديم ، لم يستقررا في عصر من العصور وظلت الوثائق السومرية بشكل خاص تحتفظ لهم باسم ساغز = العصابة ، وهو المعنى الذي يتفق عليه جميع المتخصصين وجميع المعاجم ، والمقصود به نمط حياة لا نسباً عرقياً أو قبلياً أو اعتباراً سياسياً ، انه حالة اجتماعية .

ولم تذكر النصوص أية اشارة بجانب اسمهم يمكن ان تدل على ميزة ثقافية أو اجتماعية ، بل ذكرتهم الى جانب جماعات أخرى تحمل أسماء امورية مثل سوتو Sutu الذين ورد ذكرهم في نصوص ماري ، وكانوا يشاركونهم في نمط حياتهم . ولم يكن لاي من هؤلاء شيخ قبيلة أو سلطة أو دلالة عرقية . وهناك من عناصر الخيرو من عاشوا في مناطق نفوذ ماري بين خانا ( منطقة قريبة من ماري ) والفرات الاعلى وحلب / يمحاض (١٧) .

**ه - مناقشة واستنتاجات :** حاول بعض المتخصصين بالدراسات الآشورية من اليهود ( وبعضهم يدرس في جامعات اسرائيل ) ان يربط كلمة خيرو بالجزر أو المصدر المشترك لجميع لغات الوطن العربي القديم ( الساميات ) عبر ، أي مر ، وعبر أو عبر . وجميع هذه المحاولات سقطت منذ الخمسينات ولا نجد اشارة من هذا القبيل في المعاجم الاكادية الحديثة . ويتفق كبار علماء الاكاديات ، مثل ب. لاندسبرغر وغيره ، ان المطابقة بين خيرو والعبريين ليست الا شبحاً جناسياً ، كما هي الحال في محاولتهم تعريف ايريوم بعابر التوراتي (١٨) . ولا توجد أية معطيات واقعية وموضوعية ، ومن الافضل رفض ذلك التعريف وقبول الكلمة السومرية المعاصرة لتلك الجماعة وهي ساغز ، ومقابلها الاكادي خـبـرو ، أي عصابة ، نهاب ، كما يستنتج بوتيرو وغيره .

ان الهدف من ربط خبرو بالجذر « عبر » واضح لكل ذي عين ، الا وهو تقديم شاهد رافدي ومصري على وجود العبريين الذي لا نعرف عنه الا معلومات التوراة التي تحتاج هي نفسها الى شواهد اخرى . فالمحاولة تهدف الى ابراز دور ما للعبريين وتجذيره في تاريخ الرافدين ومصر القديم ، ومن حسن الحظ ان المحاولة لم تجد امامها قبولا في الاوساط العلمية الاوربية والامريكية ، الا ان البعض منا تبناها مع الاسف .

## ٦ - عرض تاريخي سياسي (١٩) :

### أ - البدو : يامينا والخبرو وغيرهم في سورية وشمال الرافدين

تشغل البادية ، وليس الصحراء ، قسما كبيرا من المنطقة المذكورة ، ويشكل وادي الفرات الاخضر الشريط الفاصل بين البادية في الجنوب وبلاد الرافدين العليا . ويعيش البدو في الشرائط الخضراء المحيطة بالمناطق الزراعية المحددة بخط مطري سنوي لا يقل عن ١٠٠ مم سنويا . وتعتبر مدينة تدمر ( Tadmir بالاكادية) المثال الاقدم لمواطن توضع البدو . وبصورة عامة ، تعتبر الجماعات البشرية التي كانت وما زالت تعيش في تلك المناطق من انصاف البدو . أما الحياة البدوية الكاملة فمرتبطة باستعمال واسطة النقل التقليدية وهي الجمل ، ولما كان هذا الحيوان غير معروف قبل القرن الثاني عشر ق.م فان حركة البدو قبل هذا التاريخ كانت محدودة ، لانهم كانوا مرغمين على البقاء في مناطق لا تبعد كثيرا عن مناطق الاستقرار الزراعي ، ويعودون من أجل شراء المواد الغذائية او مبادلتها ، او العمل في أزمنة القحط . ان واقع هؤلاء ، يفترض احتكاكا دائما بالمستقرين في مدن سورية والرافدين ، ولهذا كان قسم كبير يميل نهائيا الى الاستقرار في تلك المناطق .

لقد دونت لنا نصوص سورية والرافدين المسمارية أسماء معظم القبائل والعشائر البدوية المعنية ، فمنهم المجموعات البدوية الاصل الذين لقبوا بالاموريين Ammuru في النصوص المسمارية ، أي القادمين من جهة الغرب أي من البادية السورية حاليا . وبعد سقوط سلالة اور الثالثة في نهاية الالف الثالثة ق.م ترك هؤلاء اثارهم المادية في وادي الفرات وأعالي الجزيرة . وعندما تغيّب النصوص - لتظهر من جديد في بداية الالف الثانية - نرى هؤلاء الاموريين يؤسسون سلالات حاكمة في مدن الرافدين ، ونجد وثائق اقدمها في ماري . ولكن بقي الكثيرون منهم يعيشون حياة البداوة . وعندما اصطدم هؤلاء مع المستقرين من بدو الامس الاموريين ، ظهورا تحت اسماء اخرى معظمها القاب او تسميات جغرافية واقدم مثل عليهم هم مارو يامين أو يامينا

Maru-yamina او ابناء الجنوب (جنوب الفرات ، صفته اليمنى) وقد سكن هؤلاء في تلك المناطق نظرا لقربها من البادية وسهولة الاتصال بمدن الجزيرة والفرات ، ولكن هذا لم يمنهم أيضا من الانتشار في حران ومناطق حلب وقطنة ( حمص ) ، وعرفت بعض المناطق المحيطة بالمدن الاخيرة ببلاد الاموريين .

وشكل اليامينيون ( بنو يامين كما تلفظ بالاكادية ) ، رابطة قوية لعدد من القبائل اعطت أربع منها أسماء لمواقع مدن مثل سيار ، امنانو ، سيار - يخورو ، ونجد أن مؤسس سلالة في اوروك يدعي سين - كاشيد ينحدر من قبيلة امنانو . وكان يرأس يامينا شيخ ونادرا ما صار ملكا ، ولهم منصب قائد جيش زمن الحرب . ولم تكن جل علاقاتهم عدوانية مع الحضرة ، وخاصة في زمن زمري ليم ملك ماري حيث عرفت تلك العلاقة هدوءا نسبيا ، ولكنها كانت متوترة أحيانا أخرى ويروي زمري ليم أنه اوقع الهزيمة بهم سبع مرات في وادي الخابور .

**السوتيون ( السوتو )** ، وظهروا الى جانب يامينا وكانوا يسيطرون على البادية ولهم صلات ورحلات الى بابل بالذات . ووفق مصادر ماري كانوا بدأوا اشداء قساة سيطروا على جميع البوادي حتى بابل ولم يكونوا يتوانون ، كغيرهم ، عن مدهمة الحضرة وقت الشدائد . ويعتقد أنهم كانوا يتخذون من موقع متوسط بين دمشق وتدمر مقرا رئيسيا لمهاجمة القبائل . وقد ذكر لنا يسمخ/ع - ادد أن الفين من السوتو قد هاجموا قطنة ، ونادرا ما عكست النصوص علاقة سليمة معهم .

هناك قبائل أخرى مثل **رابو** ويعتقد أنهم من فصائل يامينا ، عاشت في مناطق حلب / يحاض ووصفت بأنها أخوة يامينا . وهناك **سيمال** = الشمال (شمالي الفرات) وهي مجموعة تقابل يامينا «ابناء الجنوب» ، ولا نعلم شيئا عن أسماء قبائل أخرى مثل **نومخا بل / بل** ، الذين قطنوا المناطق العليا ، في حين أن لدينا الكثير من المعلومات عن **الخانيين** - من خلال نصوص ماري - الذين أقاموا قرب ترقا «الركة» وأعالي الخابور، وكانوا أنصاف بدو وجنودا محاربين محترفين خدموا في جيش ملك ماري يخدون ليم في نهاية القرن التاسع عشر ق.م .

**الخيبرو :** وهم المجموعة الاخيرة من هؤلاء البدو ، وكانوا جماعات تؤجر خدمتها للملوك ، بخاصة في أعالي الفرات وغربه وعلى حوض الخابور ، ونسجل ظهورهم في مناطق حلب للمرة الاولى في عهد الملك الحلبي اركابتوم . وبالرغم من عدم وضوح معنى الكلمة كما بيّنا فقد أظهرتهم نصوص ماري كجماعات بين البدو الغربيين الاموريين . وقد اعتبر بعض السوتو وبعض عشائر ياموت بل / بل **yamutbal** من الخيبرو .

ويبدو في النتيجة انه لا يجوز اعتبارهم كوحدة قبلية كبيرة مثل يامينا مثلا ، ان أهم رواية عن الخيرو في نصوص أكادية هي رواية ادريمي في كتابات هامة وجدت في الاالاخ ( تل عطشانة ) يروي فيها كيف صعد الى العرش . اذ يبدو ان اباه كان ملك حلب واسه إليم اليم ilim-ilimma ومن المعتقد أن ثورة قامت ضده فأجبرت ادريمي الابن وأخاه على الهرب واللجوء الى ايمار Emar ( مسكنة اليوم ) حيث تعيش عشيرة أمه ، وتوغل في البادية انطلاقا من ايمار حيث التقى ببدا السوتو ، ويصل حسب قوله الى كنعان على الشاطئ ، ويقول انه عاش سبع سنين في المنفى مع الخيرو ومن ثم عاد واسترجع عرش الاالاخ ... الخ .

### ب - الاموريون ( الكنعانيون ) في فلسطين واثرة رحلة الابراهيمية :

سميت القرون الاولى من الالف الثانية ق.م بالعصر البابلي القديم . وتميل اكثرية المتخصصين اليوم الى تسميتها بعصر السلالات الامورية لانها هي التي حكمت في كل من سورية والعراق . الا أن السلالة البابلية هي أول من عرفنا من النصوص المسمارية ، ومعظم معارفنا جاءت من الاكتشافات الاخيرة منذ منتصف هذا القرن حتى اليوم ، مثل سلالة ماري وحلب وقطنة والاالاخ وأوجاريت .. الخ . وعرفنا الاموريين بأسماء العواصم التي أسسوا فيها سلالاتهم ، فهم بابليون في بابل وماريون في ماري وحلبيون في حلب وآشوريون في آشور ... الخ .

أما في فلسطين التي يرد ذكر مدينة هامة فيها في نصوص ماري منذ القرن ١٨ وهي حاصور Hasur التي قصدتها التجار من ماري مروراً بامار وحلب ، فقد عرفت هي الاخرى حضارة مزدهرة منذ ذلك الوقت المبكر . ولئن كانت النصوص المكتوبة ( المسمارية ) لم تظهر فيها بعد ( اي النصوص التي قد تغطي تلك الفترة ) الا انها بحكم ارتباطها تاريخيا وجغرافيا بسورية عرفت علاقات وطيدة معها ، كما عرفت علاقات خارجية وثيقة مع مصر منذ ذلك الوقت المبكر ، يدل على ذلك الهدايا والتقدمات المرسله من أمراء وملوك فلسطين الى فراعنة مصر .

ويشهد الفخار المزين ( في الفترة الواقعة بين ١٨٠٠ - ١٦٠٠ ق.م ) الذي وجد على نطاق واسع ، والاسلحة البرونزية والجواهر التي وجدت في حاصور ومجدو وجريشو وتل الدوير وغيرها ... على فترة الازدهار والاستقرار التي نوهنا عنها ، والتي عمت سورية والعراق في عصر السلالات الامورية . ويعتقد - وليس من دليل سوى رواية التوراة المتأخرة المكتوبة في غضون القرن السابع أو السادس ق.م - أن ابراهيم وعائلته قد قاموا خلال فترة الازدهار تلك برحلة وصلوا فيها الى فلسطين

قادمين من حران في شمال سورية، ذلك الترحال الذي يمكن أن يحدث في اطار ما سبق وتحدثنا عنه فيما يتعلق بوسائل النقل . . ولكن الترحال الابراهيمي المذكور في التوراة لم يحدث اية ضجة ولم يترك أثرا في الكتابات المسمارية ، ولم تدل عليه اللقى الاثرية التي اكتشفت حتى الآن ، كما لم يتمتع ابراهيم وعائلته بأي سلطان أو نفوذ سياسي . وعلى الرغم من كل هذا يمكن قبول فرضية حدوث تلك الرحلة في اطار تحركات البدو الدائمة ، ولربما كانت نهاية المطاف والاستقرار بالنسبة لهذه المجموعة في فلسطين التي كانت تشهد فترة انتعاش على يد الكنعانيين .

لقد خيل لبعض علماء الاكاديات - من المذهب اليهودي بخاصة - أنهم وجدوا الدليل الكتابي غير التوراتي على تلك الرحلة في نصوص تل العمارنة ، ومن ثم ماري وأوجاريت والألاخ وبوغاز كوي ونوزي ، أو أنهم وجدوا على الأقل ذكرا للعبريين وأنهم ليسوا الا جماعة خبيرو أو عبيرو بالمصرية . ان هذا الادعاء لم يجد له سنداً علمياً كما بيّننا ، بالرغم من وجود مجانسة لغوية ظاهرة ، يمكن أن نجد مثلها في كثير من اللغات حتى غير السامية أو العربية ، ونجد أيضا أن خبيرو تدل على مجموعة أو عصابات معروفة ، تلقى بعض الاهتمام من السلطات المستقرة في المدن . في حين ان جماعة ابراهيم - ان كانت على صلة بالعبريين التوراتيين - كانت جماعة صغيرة اقتصر على ابراهيم وعائلته ولهذا فانها لم تترك أثرا رغم أن التوراة تعتبره جد العبريين ، كما نفهم من اشارة القرآن الكريم انه جد العرب أيضا .

### ج - فلسطين ومصر وتسرب الامورين :

اهتمت الادارة المصرية في ذلك الزمن بسكان فلسطين الكنعانيين ( الاموريين ) والآراميين لانهم كانوا يشكلون خطرا وقوة اقتصادية فعالة ، فاذا عرفنا العدد الكبير للمدن الفلسطينية المذكورة في نصوص تل العمارنة ، وعرفنا أن محتوى هذه النصوص ليس الا رسائل سياسية ودبلوماسية من أمراء فلسطين الى فراعنة مصر ، تارة للاستجداء وأخرى لطلب النجدة ، أو بمناسبة زواج أو تبادل موفدين نستطيع بعدها أن نفهم أن خبيرو لم يكن الا اسما من مئات الاسماء والالقب المتداولة ويمكن لنا أيضا أن نفهم أهمية التنافس بين مصر وقوى الرافدين لاستمالة أو تحييد أمراء فلسطين . ونعلم من خلال «نصوص اللعن» للأسرة الثانية عشرة المصرية ، كم كان الفرعون يتوق الى الخلاص من تبعيته الاقتصادية « للوادي الاخضر الغني » وكان يقصد بهذا الوادي

\* نصوص ملكية على أوان فخارية ، تتضمن ادعية ولعنات ضد الخصوم ، تحطم في حفل ديني التماسا للغلبة عليهم .



الدلتا ، وسكانه ليسوا الا مهاجرين تسربوا من فلسطين الى وادي النيل الاعلى وأقاموا ملكا لهم اعتبارا من عام ١٧٢٠ ، وبعد بضع سنين يتسرب عدد آخر الى الدلتا الشرقية ، وينجح في النهاية باحتلال وادي النيل برمته . هذا العصر يسمى عصر الهكسوس ، وهو الصيغة الاغريقية للتعبير المصري خيكو - كهوسويت Hikau-Khoswet أو زعماء البلاد الاجنبية ، الذي دام نحو مئة وثمانين سنة وانتهى بطردهم من مصر نحو ١٥٥٠ ق.م .

ان التقاليد المحلية الشفوية المصرية نقلت الينا بواسطة الكاتب مانيتون ( عاش في القرن الثالث ق.م ) صورة مبالغ فيها عن تلك العصور . حيث كانت مصر مسرحا لعبث « البرابرة » كما يقول . ولكن هذا الغزو الاموري ( أو آمو Amu في النصوص المصرية ) قد أخرج مصر من عزلتها ودفعها الى شن حملات عسكرية على فلسطين ، وهذا ما أدى الى صدامات مع الحوريين والحثيين .. الخ .

نخلص مما تقدم الى أن المصادر الرافدية والمصرية لم تمدنا حتى الآن بأية اشارة تتطابق مع رواية التوراة عن رحلة ابراهيم ، أو عن وجود العبريين ككيان هام ، واذا ما اكتشفت يوما ما مثل تلك الاشارة ، فلن تكون بمستوى الاهمية التي عليها سكان فلسطين الكنعانيون - الاموريون ، لان هؤلاء هم الذين يمثلون حضارة فلسطين في العصور القديمة او خلال ثلاثة آلاف من السنين التي سبقت الميلاد ، وهم لم ينقطعوا عنها أو عن اغنائها حتى يومنا هذا ، على الرغم من الاستيطان الاوروبي اليهودي .

ويبقى ابراهيم وأنسالة ، سواء التوراتي أو القرآني ، احدى الشخصيات الدينية الورعة التي تشكل تراثا أدبيا لا يجب اقحامه في قضايا تاريخية علمية ، ان قصص التوراة ليست الا جزءا من تراث من عاشوا ويعيشون في سورية وفلسطين منذ ذلك الزمن ، والعرب سكان المنطقة هم وحدهم ورثة وأحفاد الامس .

## الحواشي

(١) اذا علمنا أن عدد المختصين بالدراسات المسمارية الاكاديمية في العالم قد يصل الى حدود المائتين ، وأن نسبة الصهاينة بينهم لا تقل عن ٢٠ ٪ ، يعمل أكثر من نصفهم في جامعات اسرائيل .

واذا علمنا أن عدد المختصين العرب في هذا الميدان لا يتجاوز أصابع اليدين ، وأن مشاركتهم في المؤتمرات الدولية وحلقات البحث تكاد تكون معدومة ( شارك في مؤتمر الاشوريات الدولي الذي عقد في باريس في تموز ١٩٨٦ ومحوره « تاريخ المرأة في الشرق القديم » أحد عشر متخصصا يعملون في الجامعات الاسرائيلية ، في حين غاب العرب عن هذا المؤتمر وغيره ) ، فقد يساعدنا ذلك على فهم الصحيح واللفو الذي يشار عقب كل كشف أثري أو كتابي قديم . فاللعب على الكلمات وتزويرها ، وطمس الحقائق أو تحريفها لاغراض عدوانية استيطانية أمر منتظر في واقع صراعنا مع اسرائيل . وما دام العرب بعيدين عن المشاركة في الابحاث الدولية ، فالإيدان مفتوح لدعاة الصهيونية ومؤيديهم لتفسير التاريخ حسب أهوائهم وأطماعهم ، واصطناع التفسيرات اللغوية وتزوير الاخبار وتأليف الروايات وقلبها الى حقائق مزعومة غايتها تثبيت أقدام الصهيونية في فلسطين واعطائها بعدا تاريخيا مع كل كشف أثري جديد .

ويحز في النفس أن بعض هذه النظريات والتفسيرات المفرضة تلقى قبولا من بعضنا فيتبنها غير مدرك خطورتها في حربنا الثقافية مع الصهيونية ، والسبب في ذلك واضح ... وهو عجزهم عن كشف الزيف ، بحكم عدم تخصصهم ، وعدم قدرتهم على قراءة النصوص الاصلية ...

ونشير في هذا الصدد لمؤلفات ودراسات ابراهيم الامارات الاستاذ في الجامعة العبرية ، وفيها مقارنات لا حصر لها بين مطيات محفوظات ماري والالاخ . وهو يصف محفوظات ماري بأنها «(أساس الابحاث التوراتية، وخاصة اصل العبريين ومراحل تكون التاريخ الاسرائيلي)» . انظر

Mari and Bible, Encyclopaedia Judaica, 1961, p. 1 .

واستاذ آخر اسمه نداف نعمان يهتم بمقارنات خاصة بين ادد ، اله حلب ، ويهوه . هذا اضافة الى ما صدر في النصف الاخير من هذا القرن وبخاصة في أمريكا ، من روايات خيالية تناولت أهم الاكتشافات الاثرية في الوطن العربي وقدمتها للقارئ العادي بقالب روائي ، وغايتها تسريب الافكار الصهيونية بأن التراث المسماري القديم جزء من التراث اليهودي ، منها رواية الاكتشاف للامركي ستيف شاغان .

Steve Shagan, The Discovery, New York, 1984 .

وتحكي عن اكتشاف مدينة ابلأ في سورية وانها «... مملكة عبرية ، وما على السوريين الا أن يقبلوا بأن يكونوا أحفاد العبريين أو ...» ولا ينسى المؤلف الصهيوني أن يبت سموه عند وصفه سورية وشعبها بأنه « يستعد لتدمير حضارة اسرائيل » . انظر :

(٢) انظر :

Geovanni Pettinato, *Ebla nuovi orizzonti della storia*, Milano 1986, pp. 122 - 128 s.

الذي يقرأ الاسم ابريوم ( Ibrum ) وهي القراءة التي اعتمدها اللجنة الدولية لقراءة نصوص ابلأ ، في حين كان يقرؤه ابروم ( Ebrum ) ، قبل هذا التاريخ وخاصة في مقاله  
RIA. V=Reallexikon der Assyriologie V , p. 12 .

حيث يقول « إن نفوذ إبلا تحت حكم (أبروم) شمل سورية وفلسطين ... وإن هناك نص يدفعه للاعتقاد بأن أكاد وأبروم من القبيلة نفسها » ونلاحظ أن قراءة الاسم ( ابروم ) محاولة غير مباشرة لتقريبه من عبر وعابر . انظر سفر التكوين ( ١٠ ، ٢٠ ) حيث يكتب اسم عابر بالماء سواء بالعبرية أو العربية .

(٣) انظر :

Oswald Loretz, *Habiru - Hebraer*, Berlin - New York 1984, p. 239.

يقول : « لا يمكن المقارنة بين الاسم الملكي ابريوم والاسم التوراتي عابر ، ولا بين كلمتي عبري ، وعبر » ، وانظر مقاله المترجم : هل للعبرانيين وجود في ابلأ ، تعريب قاسم طوير ، مجلة دراسات تاريخية ، ٢٧/٢٧ ، ١٩٨٧ ص ١٢٣ وما بعد .

(٤) لقد كتب الكثير حول مسألة النبوة في ماري وحلب وأوجاريت ، وحاولت معظم الدراسات الصهيونية إبراز العلاقة بين التوراة والادب المسماري الأكادي أو السومري بهدف الادعاء بأن بلادنا ليست إلا مسرحاً « لحضارة العبريين » وتوراتهم . انظر ملاحظات في الموسوعة اليهودية .

(٥) من أجل موجز لغوي وتاريخي عن المشكلة ، انظر : ج بوترو ، وانظر كلمة خابرو Habiru في :

R L A. IV , Berlin - New York 1972 - 1975 , p. 14 .

C A D , The Assyrian Dictionary, H. v. 6, p. 84 .

J. Bottéro, « Le Problème des Habiru à la IVme » RAI, Paris 1954.

H. Greenberg, « The Hab/Piru » AOS39 , New Haven 1955 .

(٨) من أهمها :

a - Borger, R. , « Das Problem der ' 'apiru » ( « Habiru » ) in : Z. D. P. V. 74, 1958, 121 - 32 .

b - W. F. Albright, « Abram the Hebrew » ( BASOR ) , p. 163 , 1961, 36 S .

ولا يخفى أن أولبرايت يمثل وجهة النظر الصهيونية .

c - M. Astour , « Les Etrangers à Ugarit et le statut Juridique des Habiru » , RA 53 , 1959 . 70 ss .

d - J- R. Kupper, « Sutéens et Habiru » ( RA 55 , 1961 ) , 197 ss.

e - M. B. Rowton, « The Topological factor in the Hapiru problem » ( AS 16 , 1965 ) 375 ss.

f - R. de Vaux .« Le Problème des Hapiru après quinze années » ( JENES 27 , 1968 , 221 s.

ومن أجل رموز الدوريات الواردة أعلاه وفي كل مكان من هذه الدراسة ، انظر :

CAH II 1 = The Cambridge Ancient History II / 1 , p. 716 .

(٩) انظر رقم ٣

(١٠) يضاف الى RLA , CAD ، قاموس فونزون الاكادي .

W. Von Soden, Akkadisches Handwörterbuch = AHW .

(١١) انظر : بوترو RLA المصدر (٦) ، حيث يورد جميع أرقام النصوص السمارية .

(١٢) انظر المصدر السابق . انظر ، CAD ، AHW ، ، ويمكن ايجاز ما ورد فيهما ، حول الاسم خيرو كما يلي hapiru ( habiru ) = ( فئة اجتماعية ) من العصر الاشوري والبابلي القديمين ، ربما كانت الكلمة مستمدة من لهجة سامية غربية . ذكرت habiri في النصوص الحثية ، جمعها habiratu خيراتو . ودنت في نوزي بالمقطعية السمارية الاكادية السابقة وكذلك بالرمزية السمارية السومرية SA. GAZ ( Lú ) مع صيغ أخرى . انظر حولها كلمة hapiraya خيريا .

١ - تكتب LU. SA. GAZ بالرمزية السومرية في النصوص البابلية القديمة والمتوسطة ( الاالاخ ، وبوغازكوي ، واوجاريت ، رأس شمرا وتل العمارنة ) وفي نصوص رأس شمرا واوجاريت وردت :  
URU Hal - bi LU. SA. GA :

وترجم : رجال الغزو - العصابات (!) في مدينة ( ريف ) حلب .

ERIN. GAZ صيغة اخرى في نصوص تل العمارنة ، وتعني الجنود الاشداء .

٢ - تكتب بالاشارات الرمزية السومرية كمايلي :

انسان امرؤ ، رجل ( بالاكادية amil/awilu = LU ( بالسومرية )

طرف العضلة riksu ، ( عضل ) gidu , ser ' anu = SA =

سحق masdu ، ( ذات الفعل بالعربية ) daku = GAZ =

تقابل الفعل العربي خبط habbatu = SA. GAZ ( lu ) =

خبط ، ضربه بشدة . واذا اردنا اشتقاق الاسم المقابل للاسم الاكادي فهو خباط اي الخباطون habbatu والمعنى المرادف بالاكادية هو hapirû وهو الذي استخدم في معظم النصوص وترجم بمعنى الغزاة أو النهاين . ولكن نجد في قاموس ، لابات :

R. Labat, Manuel d' épigraphie akkadienne, Paris 1976, No 104

lu sa - GAZ = habbatu = pillard = غزاة ; hapiru = nomades = بدو

ونلاحظ أن لابات قد اختار المعنى الأول وهو الأقرب habbatu الخباطون ، الغزاة . والمراد الثاني hapiru قد ترجمه إلى بدو . وبذلك ينفي أي احتمال للمطابقة بين hapiru وعبرو .. الخ .

٣ - تكتب بالمقطعية الأكادية بالاشورية القديمة : a - wi - li ha - bi (4) - ri so ekallin

والكلمة الأخيرة تعني قصر بصورة عامة، ولكن قد تعني مكان = KUR وفي ماري : جنود ( البدو ) الخيرو  
sa - bi - im ha - bi - ri وكذلك : Jamut t balaja ha - bi - ri

خيرو ( قبيلة ) يموت بل / بعل .

وكذلك في بوغازكوي ، ورأس شمرا - أوجاريت وتل العمارة ، ونوزي . وقد وردت في نوزي :  
ha - bi - ru sa mat Assur

أي « خيرو بلاد آشور » .

(١٢) انظر السند (١٢) رقم ٢ .

(١٤) بوتيرو المصدر السابق .

(١٥) انظر :

R. Labat , A. Caquot, M. Sznycer, M. Vieyra, Les Religions du Proche - Orient asiatique, Paris 1970 , pp. 505 - 506 .

حيث تذكر الألواح الحثية عشرات الآلهة الرافدية والحلبية خاصة كشهود على إحدى المعاهدات وتذكر من بينها آلهة habiri دون ذكر أسمائها . انظر حول المعاهدة :

G. Roux, La Mésopotamie, Essai d' histoire politique, économique et culturelle, Paris 1984, pp. 209 - 232 .

(١٦) انظر :

P. Garelli, Le Proche - Orient asiatique des origines aux invasions des peuples de la mer , Paris 1969, p. 148 . 170 .

انظر أيضا : المصدر السابق ص ٢١٤ و ٢٢٢ .

(١٧) انظر : CAHI/I حيث يقول : لقد قيل الكثير حول معنى الكلمة وجهد الكثيرون إلى تصنيفه عرفيا ولغويا دون نتيجة واضحة .

(١٨) او . لورتيس المصدر السابق ص ١٩١ . حيث ينقل عن لاندسبرغر قوله « ان تعريف ابريوم ملك ابلا يعابر التوراتي ليس الا شعبا جناسيا » .

(١٩) من أجل عرض تاريخي شامل، يمكن العودة إلى G. Roux يضاف إلى ذلك كل من ، P. Garelli .  
G. Roux. (انظر أعلاه) ، ومن أجل تفاصيل أدق ، حول البدول وتحركاتهم في سورية والعراق والنصوص الأكادية المتعلقة بالموضوع فلا بد من الرجوع إلى المصادر التالية :

— J. R. Kupper, Les Nomades en Mésopotamie au temps des rois de mari, Paris 1957 .

— J. T. Luke, pastoralism and politics in the Mari period , Michigan 1965.

— Horst, Klengel, Zwischen Zelt und Palast, Leipzig - Wien 1972 .

- « Mésopotamian und seine nachbarn, Poblische und Kulturelle Wechselbeziehungen im Alten vorderasien von, bis 1. Jahrtausend v. chr. xxv ( RAI ) , Berlin 1978 .

وهو المؤتمر الدولي الخامس والعشرون للاشوريات ، وهو مجموعة أبحاث ودراسات حول التبادل في العلاقات السياسية والثقافية بين بلاد الرافدين والبلدان المجاورة منذ الألف الرابعة حتى الألف الأولى ق.م .

